

Coconița

Rumänien / Transsilvania

Intro ♩ = 76

The musical score consists of three staves (Treble, Bass, Alto) and includes lyrics in Romanian. The introduction (Intro) starts with a treble staff in 4/4 time, followed by a bass staff in 4/4 time, and an alto staff in 4/4 time. The lyrics for the introduction are: C dm E am F E am. The main section (A) begins at measure 5 with the lyrics: 1. Ju-cat', fe-te, co-co - ni - ța, ju-cat', fe-te, co-co - ni - ța, am C F C dm E am. The section continues with a bass staff in 4/4 time, an alto staff in 4/4 time, and a treble staff in 4/4 time. The lyrics for section 1/2 are: dar nu ui-tať de măi - cu - ța, da nu ui - tať de măi - cu - ța. The lyrics for section 3 are: mai ju - ca. The score concludes with a bass staff in 4/4 time, an alto staff in 4/4 time, and a treble staff in 4/4 time.

5

A

1. Ju-cat', fe-te, co-co - ni - ța, ju-cat', fe-te, co-co - ni - ța,

am C F C dm E am

9

1./2.

3.

dar nu ui-tať de măi - cu - ța, da nu ui - tať de măi - cu - ța.

mai ju - ca.

C dm E am F E am am G

♩ = 86

14

B

Foai - e ver - de grâu mă - runt, la la - la la la la - la la,
C D G C

18

foai - e ver - de grâu mă - runt, la la - la la la la - la la,
G C

22

ba - te pa - sul la pă - mât, la la - la la la la - la la,
am D

26

ba - te pa - sul la pă - mânt, la la la - la la la la.

C G D F E am

$\text{♩} = \text{ca. } 92$

30

C

Câ - te fe - te sunt în sat măi, la la - la - la la,

em H em H em A

34

tot de mi - ne gu-ra-ş' bat măi, la la - la - la la,

D E A D A D H D E

39

Că n-am gu - ră de stri - gat măi,
la la - la - la la,

am dm E

43

nici pi - ciao - re de ju - cat măi,
la la la la - la - la - la - la.

am D F am E am am

da capo dal segno

aus dem Tanzprogramm von Silviu Ciuciumiș (2011)

A/1 // Jucați, fete, coconița, //
 // dar nu uitați de măicuța. //
 A/2 // Jucați, fete, și horiță, //
 // până sunteți la părință. //
 A/3 // Că dacă veți străina, //
 // de geaba veți mai juca. //

B/1 // Foaie verde grâu mărunt, la lala la la lala la, //
 // bate pasul la pământ, la la lala la la la. //
 B/2 // Foaie verde lemn uscat, la lala la la lala la, //
 pasu-i de la noi din sat, la la lala la la la,
 că-i frumos și legănat, la la lala la la la.

C/1 // Câte fete sunt în sat măi, la lalala la,
 tot de mine gura-și bat măi, la lalala la, //
 // că n-am gură de strigat măi, la la lalala la,
 nici picioare de jucat măi, la la lala lalala lala. //
 C/2 // Mi-or ieșit vorbe la joc măi, la lalala la,
 că-s rea ca biciu' de foc măi, la lalala la, //
 // nu te teme, maică, zău măi, la la lalala la,
 de omu' hain și rău măi, la la lala lalala lala. //

A1: Tanzt, ihr Mädchen, das Jüngferchen, vergesst aber nicht das Mütterchen.

A2: Tanzt, ihr Mädchen, tanzt den Reigen, solange ihr bei den Eltern seid.

A3: Wenn du in die Fremde gehst, tanzt du für nichts (bist nicht mehr glücklich).

B1: Grünes Blatt und kleines Korn, stampft den Tanzschritt auf die Erde.

B2: Grünes Blatt und trockenes Holz, der Tanzschritt stammt aus unserem Dorf, denn er ist schön und wiegend getanzt.

C1: Soviel Mädchen in dem Dorf sind, wetzen ihren Mund an mir:

Dass mein Mund zum Schrei* nicht taugt und meine Füße nicht zum Tanzen.

C2: Beim Tanzen sagt man mir nach, ich sei böse wie eine Feuerpeitsche.

Keine Angst, Mutter, fürwahr, vor dem hinterhältigen und bösen Menschen.

*bezieht sich auf die gerufenen Textzeilen während des Tanzes (strigături)